

Hausa (هَوُسَ)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da
Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi,
da kaunar Allah, da tarayya na
Ruhu Mai Tsarki kasance tare da
ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

""Yan'uwa mata), bari mu amince
da zunubanmu, Don haka shirya
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki
Kuma a gare ku, 'yan uwana,
cewa na yi zunubi sosai, A cikin
tunanina da maganata, a cikin
abin da na yi kuma a cikin abin
da na gaza yi, ta hanyar laifina,
ta hanyar laifina, ta hanyar
azãba mafi girman kai. Don haka
na yi albarka da Mary Virgin, Duk
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,
'yan uwana maza da mata, Aikin
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama,
Ka gafarta mana zunubanmu, Ku
zo mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

Western Frisian (Frysk)

Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e
Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus
Kristus, En de leafde fan God, en it
kommuny fan 'e Hillige Geast Wês
mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit
ús ús sûnden erkenne, en dus
tariede ússels om de hillige
mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God
en oan dy, myn bruorren en susters,
dat ik sterk haw sûndige, Yn myn
gedachten en yn myn wurden, yn
wat ik haw dien en yn wat ik haw
mislearre om te dwaan, troch myn
skuld, troch myn skuld, troch myn
meast fertrietlike skuld; Dêrom
freesje ik Sillich Mary Ever-Virgin,
alle ingels en hilligen, En jo, myn
bruorren en susters, om my te
bidden oan 'e Heare ús God.

May Almachtige God hat genede
oer ús, Ferjou ús ús sûnden, en
bring ús nei ivich libben.

Amen

Kyrie

Hausa (هَوُسَ)

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,
Kuma a duniya zaman lafiya ga
mutane na gari zai so. Muna
yabonka, Mun albarkace ku,
Muna kauna ku, Muna daukaka
ku, Mun gode muku saboda
girman d'aukaka, Ubangiji Allah,
Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin
Mad'aukaki. Ubangiji Yesu Kristi,
jingina makaɗai, Ya Ubangiji
Allah, Lamban Rago'in Allah dan
uba, Ka dauke zunuban duniya,
Ka yi mana rahama. Ka dauke
zunuban duniya, Karɓi
addu'armu; Kuna zaune a
hannun dama na Uba, yi mana
rahama. Kai kaɗai ne Mai Tsarki,
Kai kadai ne Ubangiji, Kai kadai
ne mafi d'aukaka, Yesu Kristi, tare
da Ruhu Mai Tsarki, a cikin
d'aukakar Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Western Frisian (Frysk)

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op
ierde frede oan minsken fan goede
wil. Wy priizgje jo, Wy segenje dy,
Wy oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo,
Wy jouwe jo tank foar jo grutte
gloarje, Hear, himelske kening, O
God, Almachtige heit. Hear Jezus
Kristus, allinich berne soan, Hear
God, Lam fan God, soan fan 'e Heit,
Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld
fuort, hawwe genede oer ús; Jo
nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort,
Untfang ús gebed; Jo sitte oan 'e
rjochterhân fan' e Heit, hawwe
genede oer ús. Foar jo allinich binne
de Hillige, do allinich binne de
Heare, Jo allinich binne it heulste,
Jezus Kristus, mei de Hillige Geast,
Yn 'e gloarje fan God de Heit. Amen.

Sammelje

Lit ús bidde.

Amen.

Liturgy fan it wurd

Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

Ferantwurdlik PSALM

Hausa (هَوُسَ)

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban
Sarki, mai yin sama da kasa, na
dukkab abubuwa masu bayyane
da ganuwa. Na yi imani da
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar,
ɗan Allah kaɗai. Haihuwar Uba
kafin kowane zamani. Allah daga
Allah, Haske daga haske, Allah
na gaskiya daga Allah na
gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba.
Ta wurinsa aka yi kowane abu.
Domin mu maza da ceton mu ya
sauko daga Sama, Kuma ta wurin
Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin
haɗarin budurwa Maryamu,
kuma ya zama mutum. Saboda
mu an gicciye shi a farkashin
Pontius Bilatus, An binne shi da
mutuwa, aka binne shi, kuma ya
sake tashi a rana ta uku daidai
da Littattafai. Ya hau zuwa sama
kuma yana zaune a hannun
dama na Uba. Zai sake dawowa
da ɗaukaka Don yin hukunci da

Western Frisian (Frysk)

Twadde lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

Gospel

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje
neffens N.**

Glory oan dy, Heare

It evangeelje fan 'e Hear.

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit
Almachtich, Makker fan 'e himel en
ierde, fan alle dingen sichtber en
ûnsichtber. Ik leau yn ien Hear Jezus
Kristus, De ienige Born by Soan fan
God, berne út 'e heit foar alle
leeftiden. God fan God, Ljocht fan
ljocht, wiere God fan wiere God,
Beno begon, net makke,
konsubstantiale mei de heit; troch
him waarden alle dingen makke.
Foar Amerikaanske manlju en foar
ús heil kaam hy út 'e himel del, En
troch de Hillige Geast wie
ynkarneare fan 'e faam Mary, en
waard de minske. Foar ús wille
waard hy krusige ûnder Pontius
Pilatus, Hy krige de dea en waard
begroeven, en rose op 'e tredde dei
wer yn oerienstimming mei de
Skriften. Hy stidee yn 'e himel en sit
oan 'e rjochterhân fan' e Heit. Hy sil
wer yn 'e gloarje komme om de
libbenen te oardieljen en de deaden

Hausa (هَوُس)

rayuwa da matattu Mulkinsa
kuma ba zai kare ba. Na yi imani
da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai
ba da rai, wanda ya karba daga
wurin Uba da Sona, wanda tare
da Uba da Sonangidasa aka yi
wa'a, an girmama, wanda ya fadɪ
ta hannun annabawa. Na yi
imani da daya, mai tsarki,
Katolika da cocin da aka yima.
Na furta yin baftisma domin
gafarar zunubai Kuma ina fatan
tashin matattu Kuma rayuwar
duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

Muna rokon Ubangiji.

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har
abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa,
cewa hadayar da naku Zai yiwu a
yarda da Allah, Mahaifin
Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da
hadayar a hannunka Gama yabo
da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan
da kyau da duk masu tsattsarkan
coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Western Frisian (Frysk)

en syn keninkryk sil gjin ein hawwe.
Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear,
de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e
Heit en de Soan, Wa mei de heit en
de soan wurdt oanbean en
ferhearlike, wa hat troch de
profeten sprutsen. Ik leau yn ien,
hillige, katolike en apostolyske
tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de
ferjouwing fan sûnden en ik sjoch út
nei de opstanning fan 'e deaden en
it libben fan 'e wrâld om te
kommen. Amen.

Hommily

Universele gebed

Wy bidde ta de Hear.

Hear, hear ús gebed.

Liturgy fan 'e Eucharistyske

OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

**Bid, bruorren (bruorren en susters),
dat myn offer en jo kin akseptabel
wêze foar God, de Almachtige heit.**

Mei de Hear it offer akseptearje by
jo hannen foar de lof en gloarje fan
syn namme, foar ús goede En it
goede fan al syn hillige tsjerke.

Amen.

Eucharistyske gebed

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

Hausa (هَوُسَ)

Ka ɗaga zuciyarka.

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji

Allah Mai Runduna. Sama da

ƙasa cike da ɗaukakarka.

Hosanna a cikin mafi girma.

Albarka ta tabbata ga wanda ya

zo da sunan Ubangiji. Hosanna a

cikin mafi girma.

Asirin bangaskiya.

Mun yi shelar mutuwarku, Ya

Ubangiji, kuma ya ce tashin

kiyama har sai kun sake zuwa.

Ko: Idan muka ci wannan gurasar

da sha a ƙoƙon, Mun yi shelar

mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai

kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,

Mai Ceton duniya, Domin ta

hanyar gicciyenku da tashinku

Ka sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin

sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka

ya zo, Za a yi nufinka A duniya

kamar yadda yake a sama. Ka ba

mu abincinmu na yau da kullun,

Ka gafarta mana laifofinmu,

Kamar yadda muka yafe wa

wadanda suka yi karya a kanmu;

kuma kai mu ba zuwa fitina ba,

Western Frisian (Frysk)

Lift jo herten op.

Wy ferheegje se op nei de Hear.

Litte wy de Heare ús God tankje.

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare God

fan 'e hosts. Himel en ierde binne

fol mei jo gloarje. Hosanna yn it

heechste. Sillich is hy dy't komt yn

'e namme fan' e Hear. Hosanna yn

it heechste.

It mystearje fan it leauwen.

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en

profesearje jo opstanning oant jo

wer komme. Of: As wy dit brea ite

en dizze tas drinke, wy ferkundigje

jo dea, o Heare, oant jo wer komme.

Of: Rêd ús, Rêder fan 'e wrâld, Foar

troch jo krús en opstanning Jo

hawwe ús frij makke.

Amen.

Communion Rite

**Op it kommando fan 'e Rêder en
foarme troch godlike lear, wy doarre
te sizzen:**

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit jo

namme hillige wurde; dyn keninkryk

komme, Dyn sil dien wurde op ierde

sa't it yn 'e himel is. Jou ús dizze dei

ús deistich brea, En ferjou ús ús

oertredings, Wylst wy dejingen

ferjouwe dy't ús oertrêdzje tsjin ús;

en liede ús net yn fersiking, mar

leverje ús fan kwea.

Hausa (هَوُس)

Amma ka cece mu daga mugunta.

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk baƙin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku. Waƙanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Western Frisian (Frysk)

Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle kwea, GRANT FERGESE FRED IN OR DAGEN, dat, troch help fan jo genede, Wy kinne altyd frij wêze fan sûnde en feilich fan alle need, Wylst wy wachtsje op 'e sillige hoop En de komst fan ús Rêder, Jezus Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de gloarje binne jo no en foar altyd. Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo apostels: Frede Ik lit dy ferlitte, myn frede, ik jou jo, sjoch net op ús sûnden, Mar op it leauwen fan jo tsjerke, en subsidydije har frede en ienheid genedich yn oerienstimming mei jo wil. Dy't libje en regearje foar altyd en altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús. Lam fan God, jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús. Lam fan God, jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, jou ús frede.

Hausa (هَوُسَ)

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya dauke zunubin duniya. Albarka ta tabbata ga waɗanda ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa ya kamata ka shiga karkashin rufin na, Amma kawai faɗi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Western Frisian (Frysk)

Sjuch it laam fan God, Sjuch him dy't de sûnden fan 'e wrâld fuort nimt. Sillich binne dejingen neamd nei it iten fan it Lam.

Hear, ik bin net wurdich dat jo ûnder myn dak moatte ynfiere, mar sis allinich it wurd en myn siel sil genêzen wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Lit ús bidde.

Amen.

Konkludearje riten

Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo, De heit, en de Soan, en de Hillige Geast.

Amen.

Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige.

Of: gean en kundigje it evangeelje fan 'e Hear oan. Of: Gean yn frede, ferhearde de Hear troch jo libben.

Of: Gean yn frede.

Tank wêze foar God.